

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
**Генеральная Ассамблея**  
СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ  
*Официальные отчеты*

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
6-е заседание,  
состоявшееся  
в четверг,  
10 октября 1991 года,  
в 15 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 6-М ЗАСЕДАНИИ

**Председатель:** г-н МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия)

**Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:** г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: **ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжения)**

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации  
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов  
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC2-750, 2 United Nations Plaza)  
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

91-56452 (R8N)724

Distr. GENERAL  
A/C.5/46/SR.6  
14 November 1991  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH  
/...

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

**ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение) (A/46/32)**

1. Г-н МЕРИФИЛД (Канада) признает важность работы, выполняемой Комитетом по конференциям, который должен добиваться того, чтобы Секретариат предоставлял услуги наивысшего качества, несмотря на ограниченность ресурсов, имеющихся в распоряжении Организации Объединенных Наций для выполнения всех функций, возложенных на нее государствами-членами. Отсюда вытекает важность того, чтобы делегаты ответственно подходили к использованию этих услуг.
2. Он подтверждает позицию, занятую его делегацией в предыдущем году и заключающуюся в том, что главное - это использовать эффективным образом оказываемые услуги, и ставит под сомнение целесообразность подготовки чрезмерно подробной информации. Хотя, по его мнению, не имеет значения, составляет ли нормативный коэффициент использования услуг 75 или 80 процентов, выступающий выражает удовлетворение по поводу улучшения использования услуг в рамках всей системы.
3. Необходимо, чтобы те, кто пользуется услугами, проявляли сдержанность в своих просьбах и с ответственностью подходили к определению своих потребностей. В этой связи те органы, которые систематически используют конференционные услуги в меньшем объеме, чем запрашивают, должны принять меры в целях адекватной оценки своих реальных потребностей вместо того, чтобы по-прежнему исходить из объема услуг, который они запрашивали в предыдущие годы. Необходимо также тщательно изучить возможность сокращения продолжительности заседаний, в проведении которых, как представляется, нет необходимости.
4. Выступающий полностью поддерживает рекомендацию Комитета по конференциям о рассмотрении вспомогательными органами Экономического и Социального Совета возможности организации своей работы на двухгодичной основе. Было бы также целесообразно вновь произвести оценку организации прений в главных комитетах Генеральной Ассамблеи и во всех вспомогательных органах. Необходимо рационализировать работу Организации Объединенных Наций, сведя к минимуму наиболее рутинные аспекты ее деятельности, с тем чтобы высвободить ресурсы для конференционного обслуживания конструктивных прений по новым и важным вопросам, которые Организация Объединенных Наций должна рассматривать по предложению государств-членов.
5. Делегация Канады согласна с Комитетом в том, что необходимо просить Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Правление Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) адекватно оценивать свои потребности и что следует, насколько это возможно, сократить количество кратких отчетов. Добиться последовательности в составлении расписания заседаний особенно необходимо в отношении чисто организационных и процедурных заседаний.

(Г-н Мерифилд, Канада)

6. Отмечая, что результаты внедрения новой техники в Департаменте по обслуживанию конференций, по мнению Комитета, неодинаковы, выступающий также выражает поддержку усилий Департамента в этой области и надеется, что по завершении этой программы будет достигнуто реальное и осязаемое повышение производительности.
7. Делегация Канады предлагает Пятому комитету включить в свою резолюцию рекомендации Комитета по конференциям и призывает все органы Организации Объединенных Наций пересмотреть свои потребности в заседаниях и документации с общей целью повысить потенциал Организации в области выполнения новых задач, поставленных перед ней международным сообществом.
8. Г-жа РОТАЙЗЕР (Австрия) отмечает, что проект расписания конференций и совещаний на 1992-1993 годы разработан Комитетом по конференциям в соответствии с содержащимися в резолюции 43/222 В Генеральной Ассамблее руководящими указаниями о необходимости равномерного распределения на протяжении всего года конференций и совещаний и предоставления соответствующих услуг. Вместе с тем оратор считает, что этот проект расписания можно улучшить: следовало бы более равномерно распределить конференции и совещания между различными центрами для проведения конференций Организации Объединенных Наций, с тем чтобы оптимально использовать ресурсы конференционного обслуживания и сами конференции и совещания. Согласно рекомендации Комитета, содержащейся в пункте 135 его доклада, необходимо также осуществлять внедрение новой техники одновременно в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Хотя вначале это будет связано со значительными расходами, приобретение и внедрение этой техники позволит повысить производительность и в долгосрочном плане приведет к улучшению использования финансовых ресурсов.
9. Выступающая с удовлетворением отмечает тот факт, что органами Организации Объединенных Наций в 1990 году достигнут максимальный коэффициент использования конференционных услуг (78 процентов). Вместе с тем она призывает поручить органам, которые систематически используют предоставляемые им конференционные услуги не в полном объеме, серьезно пересмотреть их потребности в заседаниях. В случае если не будет положен конец этому постоянному бесполезному использованию ресурсов, необходимо принять более конкретные меры, аналогичные предложенным Группой 18. Так, ввиду нехватки ресурсов и необходимости их рационального использования выступающая поддерживает предложение повысить нормативный коэффициент использования ресурсов конференционного обслуживания, в настоящее время установленный на уровне 75 процентов.
10. Хотя она и признает несомненные преимущества новой методологии исчисления коэффициента использования ресурсов, которая была утверждена в прошлом году и которая будет применяться на экспериментальной основе параллельно с прежней методологией в течение трех лет, она считает, что ее можно улучшить; в этой связи необходимо применять коэффициент готовности документации каждого органа и отказываться от применения коэффициента неиспользованного времени в той части, которая связана с открытием заседаний позже установленного срока и их

/...

(Г-жа Ротайзер, Австрия)

досрочным завершением, поскольку закрытие заседания до установленного срока может означать то, что работа ведется эффективно. Отмечая, что никакая статистическая методология, какой бы точной она ни была, не позволяет отразить все аспекты функционирования того или иного органа, г-жа Ротайзер призывает все органы Организации Объединенных Наций не допускать бесполезного использования ресурсов конференционного обслуживания.

11. Делегация Австрии решительно поддерживает рекомендацию Комитета по конференциям, содержащуюся в пункте 55 его доклада, о том, чтобы обеспечить планирование последовательного проведения заседаний в рамках трехчасового периода; по ее мнению, речь идет о важной мере по обеспечению максимального использования ресурсов конференционного обслуживания.

12. Говоря о разделе 32 проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов ("Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание"), оратор настаивает на необходимости анализа соотношения штатных и внештатных сотрудников в местах службы в Европе, а также растущих потребностей органов, проводящих заседания в Вене, в услугах устного перевода. В этой связи она с интересом ожидает конкретных предложений Генерального секретаря. Кроме того, она принимает к сведению информацию, предоставленную заместителем Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям, о результатах переговоров между Организацией Объединенных Наций, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) по созданию централизованного подразделения по обслуживанию конференций в Вене и надеется на то, что всем заинтересованным организациям удастся вскоре достичь договоренности по этому вопросу.

13. Комитет по конференциям может сыграть важную роль в рамках обзора функционирования Департамента по обслуживанию конференций и внести новые предложения по его улучшению; делегация Австрии готова сотрудничать с Департаментом и другими делегациями в деле улучшения его функционирования. В последние годы удалось добиться более эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания, и это положительная тенденция сохранится, если будут учтены новые предложения Комитета, которые делегация Австрии решительно поддерживает. Оратор настоятельно призывает Секретариат и всех членов Комитета по конференциям продолжать добиваться улучшения конференционного обслуживания.

14. Г-н НАСЕР (Египет) выражает удовлетворение по поводу более своевременного представления документация в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи и по поводу общего повышения коэффициента использования ресурсов конференционного обслуживания. Это увеличение невелико, но оно указывает на положительную тенденцию, которая должна усилиться в будущем. Он считает целесообразным рассмотреть возможность повышения нормативного коэффициента использования указанных ресурсов.

(Г-н Насар, Египет)

15. Выступающий поддерживает содержащуюся в пункте 13 доклада Комитета по конференциям рекомендацию утвердить проект расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 1992-1993 годы, представленный Комитетом, и поручить Комитету внести в него изменения, которые могут потребоваться в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее сорок шестой сессии.

16. Вместе с тем необходимо тщательно изучить другие рекомендации и замечания, содержащиеся в указанном докладе. В частности, чрезмерно сложной является экспериментальная методология, используемая для исчисления коэффициента использования ресурсов. В то же время Комитету по конференциям следовало бы более тщательно изучить вопрос о конференционных ресурсах, обслуживании и базе, имеющихся в Организации Объединенных Наций, и сделать конкретные предложения и выводы в этой связи. Кроме того, этот вопрос следовало бы рассмотреть вместе с вопросом о применении новой техники в области конференционного обслуживания. В этой связи следует указать, что указанная техника должна внедряться одновременно в рамках всей системы Организации Объединенных Наций; вложения Организации в этой области должны помочь, по крайней мере частично, компенсировать растущий объем работы Департамента по обслуживанию конференций.

17. Выступающий напоминает, что функции Комитета по конференциям глубоко анализировались в ходе прений на предыдущих сессиях и нашли отражение в резолюции 43/222 В Генеральной Ассамблее, в которой определен мандат и состав Комитета. В этой связи выступающий настаивает на том, что состав Комитета должен формироваться на основе справедливого географического распределения. Кроме того, он считает, что вышеупомянутая резолюция не предоставляет Комитету полномочий, соответствующих функциям, возлагаемым на него в соответствии с рекомендациями 1, 2 и 3 Группы 18. В резолюции 43/222 В Генеральной Ассамблее для Комитета не предусмотрено полномочий по внесению изменений в уже утвержденные расписания и заседания и решению соответствующих вопросов, связанных с изменениями в бюджете. В этой связи выступающий ставит вопрос о том, совместимо ли рассмотрение Комитетом по конференциям раздела 32 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов с положениями вышеупомянутой резолюции.

18. Несмотря на несогласие по некоторым аспектам, делегация Египта готова сотрудничать со всеми заинтересованными сторонами в целях укрепления Комитета. Хотя изменение функций Комитета по конференциям является прерогативой Пятого комитета, выступающий считает, что еще преждевременно пересматривать его функции и что целесообразнее отложить такой пересмотр до сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

19. Что касается других вопросов, то выступающий считает, что можно улучшить использование ресурсов конференционного обслуживания Организации Объединенных Наций, продолжив процесс реформ межправительственного механизма в соответствии с положениями резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи.

/...

20. Г-н ЗАХИД (Марокко), выступая также от имени остальных государств - членов Союза арабского Магриба (Алжира, Ливийской Арабской Джамахирии, Мавритании и Туниса), признает важную роль Комитета по конференциям и Департамента по обслуживанию конференций в повышении эффективности работы Организации и ее престижа: рационализация расписания конференций и совещаний, контроль за качеством документации и ее издание в сроки, установленные Генеральной Ассамблеей, а также внедрение новой техники влияют на процесс переговоров и принятие решений различных органов Организации Объединенных Наций.

21. Ввиду того, что роль Организации Объединенных Наций возрастает, она должна приложить все усилия в целях обеспечения оптимального использования имеющихся в ее распоряжении ресурсов, и в частности ресурсов конференционного обслуживания. Выступающие с удовлетворением отмечают, что, по мнению членов Комитета по конференциям, новая методология исчисления коэффициента использования ресурсов конференционного обслуживания позволяет лучше оценить точность предположений различных органов в отношении фактического числа заседаний, требующих полного обслуживания, которые потребуются в ходе каждой сессии. Выступающий одобряет предложение о разработке коэффициента готовности документации в целях определения зависимости между этим коэффициентом и коэффициентом использования ресурсов конференционного обслуживания. К сожалению, заседания определенных комитетов и комиссий приходится отменять, поскольку необходимая документация либо не готова, либо издана с опозданием. Департаменту по обслуживанию конференций следовало бы принять меры, чтобы такие случаи больше не повторялись. Кроме того, эти вызывающие сожаление задержки касаются прежде всего документов по экономическим и социальным вопросам, которым страны Союза Арабского Магриба придадут первостепенное значение.

22. Выступающему понятны ограничения в расходах, на которые вынуждена идти Организация ввиду продолжающегося финансового кризиса, а также негативные последствия таких ограничений для конференционного обслуживания. Поэтому имеющиеся ресурсы должны использоваться более рационально. В этой связи члены Союза арабского Магриба готовы рассмотреть любое предложение о проведении глубокого анализа функционирования Департамента по обслуживанию конференций в целях повышения его эффективности. В частности, внедрение новой техники должно содействовать достижению этой цели.

23. Оратор разделяет выраженную в докладе Комитета по конференциям озабоченность по поводу систематически низких коэффициентов использования ресурсов конференционного обслуживания рядом органов; вместе с тем он считает, что следует избегать такого сокращения числа заседаний, установленного для этих органов, которое могло бы нанести ущерб их функционированию. В то же время принятие таких мер не входит в компетенцию Комитета по конференциям. Вместо этого он мог бы просить эти органы пересмотреть свои потребности в области конференционного обслуживания. В этой связи члены Союза арабского Магриба поддерживают рекомендацию, содержащуюся в пункте 21 доклада Комитета по конференциям.

(Г-н Закид, Марокко)

24. Установление двухгодичного цикла для проведения сессий вспомогательных органов Экономического и Социального Совета в значительной степени содействовало бы облегчению работы Совета, с тем чтобы он мог более глубоко анализировать получаемые доклады, тем более что сейчас ему приходится делать за один месяц то, что раньше он делал почти за два. Тем не менее эта рекомендация должна рассматриваться не в Пятом комитете, а во Втором и в Третьем комитетах.

25. Сессии Комитета по программе и координации должны продлеваться на несколько дней во избежание повторных продлений, что обоснованно вызывает беспокойство у Комитета по конференциям, и это же следует рекомендовать в отношении совместных совещаний Комитета по программе и координации и Административного комитета по координации.

26. Члены Союза арабского Магриба считают, что выполнение руководящих указаний, принятых Комитетом по конференциям в отношении рассмотрения просьб различных органов о внесении изменений в утвержденное расписание конференций и совещаний в периоды между сессиями, будет содействовать улучшению функционирования Комитета, а также поддерживают рекомендацию Комитета, содержащуюся в пункте 79 его доклада.

27. В связи с заседаниями органов и программ, которые финансируются не из регулярного бюджета, следует просить Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Правление Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) проанализировать свои потребности в конференционном обслуживании в свете их существенных финансовых последствий и в целях повышения эффективности обоих органов, что имеет большое значение для развивающихся стран. Члены Союза арабского Магриба готовы изучить все предложения, направленные на повышение эффективности, которые не наносят ущерба программам и проектам.

28. Г-н КАРВУЦКИ (Венгрия) говорит, что Комитет по конференциям является одним из наиболее важных постоянных вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи и его рекомендации связаны со значительными последствиями для бюджета. По этой причине Комитет должен и может принять меры в целях повышения эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания.

29. На основе содержания последнего доклада Комитета создается впечатление, что он очень часто ограничивается утверждением всего того, о чем его просят, что не совсем соответствует мандату, возложенному на него Ассамблеей в резолюции 43/222 В. В действительности, подразделения Секретариата, формулирующие эти просьбы, обладают большей информацией и данными о конференционном обслуживании и потребностях, чем большинство членов Комитета. К сожалению, помощь проведению непродолжительной сессии в августе была слишком незначительна, и только хорошо подготовленная документация, то, что Председатель хорошо ориентируется в соответствующих вопросах, и работа участвовавших в сессии членов привели к тому, что в докладе, содержание

/...

(Г-н Карбунки, Венгрия)

которого представляет собой то минимальное общее, что объединяет различные мнения членов и Секретариата, можно было отразить определенный прогресс в ряде областей. В то же время лишь широкая реформа Секретариата, Генеральной Ассамблеи и системы Организации Объединенных Наций в целом позволят таким органам, как Комитет по конференциям, реально выполнять важные функции.

30. Хотя делегация Венгрии согласна с тем, что Комитет не должен ограничиваться изучением статистических данных, она признает, что эти данные позволяют делать полезные выводы. Установление более высокого нормативного коэффициента использования ресурсов конференционного обслуживания может служить ясным указанием для пользователей, и предложение об установлении коэффициента на уровне 85 процентов представляется обоснованным с учетом фактического коэффициента использования. Тем не менее в случае, если какой-то определенный орган систематически использует менее 60 процентов выделяемых ему ресурсов конференционного обслуживания, это служит указанием на серьезные просчеты, и Комитету следует просить такой орган или другие компетентные инстанции рассмотреть такое положение, с тем чтобы, в свою очередь, могли быть внесены необходимые рекомендации Генеральной Ассамблее, рекомендации, которые могли бы содержать предложения о сокращении объема ресурсов конференционного обслуживания, выделяемых такому органу.

31. Своевременным является предложение пригласить внешних консультантов, которые привнесли бы новые идеи, с тем чтобы они проанализировали производительность и эффективность Департамента по обслуживанию конференций; необходимо также, чтобы эта столь сложная проблема была проанализирована Общей инспекционной группой. Несомненно, улучшение координации использования имеющихся ресурсов конференционного обслуживания может повысить эффективность их использования с точки зрения затрат, однако это не должно приводить к вмешательству в компетенцию других организаций. Экономии можно добиться также за счет ограниченных изменений в структуре штатного расписания при соответствующих изменениях в бюджете. Например, можно было бы принять в штат дополнительное число устных переводчиков в Вене, что было бы более экономично по сравнению с привлечением временного персонала.

32. Комитет должен тщательно рассматривать любую просьбу о внесении изменений в утвержденные расписания конференций, о продлении сроков совещаний, об оказании дополнительного конференционного обслуживания и об исключениях из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи, и отказывать в удовлетворении любой необоснованной просьбы. С учетом того, что 1992 год является особым ввиду проведения Конференции по окружающей среде и развитию, следует уделить особое внимание предложению о переносе проведения летней сессии Экономического и Социального Совета на более ранний срок.



33. Г-н РАЙ (Индия) с удовлетворением отмечает, что Департаменту по обслуживанию конференций удается выполнять сложную задачу по удовлетворению все возрастающих потребностей в конференционном обслуживании при ограниченных ресурсах; тем не менее возможно дальнейшее улучшение его функционирования и повышение его эффективности и производительности. В то же время государства-члены должны стремиться в максимальной степени использовать ресурсы по обслуживанию, выделяемые на межправительственные совещания. Вызывает удовлетворение тот факт, что общий коэффициент использования ресурсов конференционного обслуживания увеличился до 78 процентов и превысил показатель в 75 процентов, установленный Комитетом по конференциям.

34. Новая методология оценки использования ресурсов конференционного обслуживания лучше известней, поскольку в соответствии с этой методологией потребности в заседаниях, оцениваемые на этапе планирования, сопоставляются с реальным использованием ресурсов. Анализ процентного соотношения запланированных и проведенных заседаний и коэффициент точности планирования помогут Департаменту по обслуживанию конференций добиться предоставления своих услуг различным органам в оптимальном объеме.

35. Необходимо, однако, сопоставить результаты, которые будут получены на основе применения этой новой экспериментальной методологии, с результатами, которые получали на основе применения прежней методологии. Хотя общий коэффициент использования и повысился, возможно дальнейшее значительное повышение степени использования межправительственных органами ресурсов конференционного обслуживания. Комитет может через Генеральную Ассамблею просить органы, у которых коэффициент использования оставался низким в течение последних лет, попытаться сократить общее число запланированных заседаний.

36. Для сокращения времени, которое теряется в связи с опозданием начала заседаний, необходимо гибко применять правила в отношении кворума ввиду необходимости максимального использования ресурсов конференционного обслуживания. Неиспользование услуг в результате досрочного завершения заседаний вызвано существованием жесткого правила планировать во всех случаях заседания продолжительностью в три часа. Можно планировать проведение более коротких заседаний или же проведение ряда последовательных заседаний в рамках трехчасового срока.

37. В тех случаях, когда просьбы об изменениях в расписании конференций в периоды между сессиями не имеют последствий для бюджета, руководству Комитета следует их утверждать, если нет каких-либо технических проблем и эти просьбы обоснованы. В то же время руководство и Комитет в целом должны рассматривать указанные просьбы незамедлительно.

38. Делегация Индия присоединяется к высказанному в докладе мнению о том, что Департамент должен продолжать оказывать конференционное обслуживание органам, которые финансируются не из регулярного бюджета, во избежание сокращения ресурсов, используемых указанными органами на оперативную деятельность. Тем не менее их необходимо информировать об объеме ресурсов по обслуживанию, выделяемых им за счет средств регулярного бюджета, с тем чтобы они помнили о необходимости их максимального использования.

(Г-н Рай, Индия)

39. Необходимо уделять первоочередное внимание применению более производительной новой техники в сфере конференционного обслуживания, особенно в местах, где расположены штаб-квартиры и очень дорогая рабочая сила. В этой связи вызывает удивление содержащаяся в пункте 135 доклада Комитета рекомендация о том, чтобы новая техника внедрялась одновременно в рамках всей системы. Это было бы легко сделать в условиях отсутствия финансовых ограничений, а не в нынешних условиях. Предпочтительнее осуществлять это постепенно, начиная с тех мест, где применение такой новой техники наиболее производительно и эффективно с точки зрения затрат.

40. Г-н ВИБИСОНУ (Индонезия) полностью поддерживает рекомендацию Комитета по конференциям о том, чтобы просить Экономический и Социальный Совет вновь рассмотреть возможность установления двухгодичного цикла проведения сессий его вспомогательных органов.

41. Органы Организации Объединенных Наций, у которых коэффициент использования ресурсов конференционного обслуживания ниже нормативного показателя в 75 процентов, должны лучше оценивать свои потребности. Поскольку результаты применения методологии сбора данных об использовании ресурсов конференционного обслуживания оказались неудовлетворительными, делегация Индонезии поддерживает принятое Комитетом в предыдущем году решение об использовании в течение трех лет новой методологии на экспериментальной основе при одновременном применении действующей методологии.

42. Делегация Индонезии разделяет мнение о том, что необходимо просить Совет управляющих ПРООН и Правление ЮНИСЕФ проанализировать свои потребности в заседаниях и документации, поскольку они сопряжены со значительными финансовыми последствиями.

43. В связи с просьбами об исключениях из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи вспомогательные органы должны стараться завершать свою работу до начала очередной сессии Генеральной Ассамблеи и полностью использовать выделяемые им ресурсы конференционного обслуживания.

44. Делегация Индонезии призывает Секретариат помнить о целях внедрения новой техники, указанных в пункте 134 доклада Комитета по конференциям, и просит по мере возможности осуществлять внедрение такой техники одновременно в рамках всей системы.

45. В нынешних условиях мандат, возложенный на Комитет в резолюции 43/222 В Ассамблеи, является наиболее адекватным, и следует ожидать, что Секретариат учитывает положения пункта 104 документа A/44/222, в котором предусматривалось пригласить на двухгодичный период 1990-1991 годов консультантов, имеющих новые идеи, с тем чтобы они определили возможность еще большего повышения производительности и эффективности Департамента по обслуживанию конференций.

46. Г-н ЗАРЕ (Исламская Республика Иран) говорит, что наиболее важная задача Комитета по конференциям заключается в повышении эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания в рамках методов организации и процедуры системы Организации Объединенных Наций. Иные международная политическая обстановка и экономическое положение и все возрастающая серьезность общемировых экономических проблем требуют от Организации внесения изменений в порядок функционирования, с тем чтобы она могла решать эти проблемы. Необходимо осуществить децентрализацию деятельности Организации Объединенных Наций, уменьшить число, частоту проведения и продолжительность конференций и совещаний, выделять больше ресурсов региональным отделениям и совершенствовать в них конференционное обслуживание. Кроме того, необходима более тесная координация между Комитетом по конференциям и Экономическим и Социальным Советом в отношении подготовки расписания конференций и совещаний и внесения в него изменений.

47. Ввиду расхождений между планируемым и фактическим использованием ресурсов конференционного обслуживания различными органами Организации Объединенных Наций каждый орган, испрашивая указанные ресурсы, должен исходить из своего мандата. В этой связи делегация Ирана поддерживает рекомендации, содержащиеся в пунктах 29 и 92 доклада Комитета по конференциям. Для достижения максимальной эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания Комитету необходимо поддерживать контакты со всеми органами Организации Объединенных Наций.

48. В соответствии с рекомендациями Группы 18 Комитет должен координировать работу подразделений по обслуживанию конференций различных управлений и департаментов Организации Объединенных Наций и особенно планировать и координировать проведение конференций и совещаний, распределяя их в рамках всего года и учитывая наличие ресурсов. Тем не менее на некоторых совещаниях рассматриваются сложные и важные вопросы, которые требуют продолжительных переговоров, и в этих исключительных случаях только что указанные критерии могут не соблюдаться.

49. В соответствии с положениями пункта 7 резолюции 45/238 В Генеральной Ассамблее объем докладов вспомогательных органов не должен превышать 32 страниц. Комитет по конференциям должен напоминать об этой норме тем органам, объем докладов которых превышает установленный предел, учитывая при этом всегда особые случаи. Кроме того, Секретариат должен ограничить объем докладов и рассмотреть возможность сокращения их числа и увеличения интервала между их представлениями. Государства-члены в свою очередь должны ограничить число своих просьб о распространении их писем в качестве документов Организации Объединенных Наций и сократить, насколько возможно, их объем. Ограничение объема документации в целом позволит сократить расходы на типографские работы по контрактам, которые весьма значительны. Необходимо также продолжать вкладывать средства в новую технику в целях повышения эффективности с точки зрения затрат, особенно в региональных отделениях. В то же время своевременное распространение документов на всех языках позволит значительно повысить коэффициент использования ресурсов конференционного обслуживания.

50. Г-н ТОЯМА (Япония) с удовлетворением отмечает повышение коэффициента использования ресурсов. Вместе с тем, как указывал представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского сообщества, коэффициент использования ресурсов рядом органов, таких, как Комитет по планированию развития, Комиссия по разоружению, Совет попечителей ЮНИТАР и Специальный комитет по Индийскому океану, весьма низок. Необходимо принять специальные меры для улучшения положения в этой области в указанных органах, в связи с чем делегация Японии решительно поддерживает положения пунктов 30, 31 и 32 доклада Комитета по конференциям.

51. Для улучшения использования ресурсов конференционного обслуживания органам следовало бы проявлять гибкость, например, устанавливая на этапе планирования срок проведения совещания в четыре или четыре с половиной дня с учетом их реальных потребностей вместо обычного пятидневного срока. Тщательная подготовка заседаний под руководством соответствующих должностных лиц и своевременная публикация документов будут содействовать повышению коэффициентов использования ресурсов. Необходимо строго соблюдать правило о распространении документов за шесть недель до начала сессий. Далее, Комитету следует рассмотреть способы сокращения объема документации, что позволит сократить время, необходимое для их подготовки. Оратор полностью поддерживает предложение заместителя Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям в отношении поощрения междепартаментского сотрудничества в Секретариате в области документации.

52. Необходимо указывать степень готовности документов для каждого совещания, представляя государствам-членам точную информацию о каждом этапе их подготовки - с момента их составления до момента распространения. Выступающий с интересом отмечает предложение о разработке "коэффициента готовности документации", который отражал бы процентную долю документации, выпущенной за шесть недель до начала сессии, как указано в пункте 21 доклада Комитета. Такая информация позволяла бы улучшить организацию работы совещаний. Выступающий ожидает, что Пятый комитет примет меры по конкретной реализации этого предложения.

53. Делегация Японии считает, что необходимо выяснить степень использования различных помещений и имеющихся услуг в каждом центре для проведения конференций, а именно в Нью-Йорке, Женеве и Вене. Необходимо располагать информацией по следующим вопросам: сколько дней в году используется каждый из залов заседаний и сколько дней работает каждая группа штатных устных переводчиков. Необходимо строго соблюдать расписание конференций, утвержденных Генеральной Ассамблеей, в целях эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания. Выступающий полностью поддерживает пункт 44 доклада Комитета в отношении изменений в расписании Экономического и Социального Совета.

(Г-н Тояма, Япония)

54. Следует поощрять взаимный обмен ресурсами конференционного обслуживания между различными органами в целях оптимального их использования в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. В этой связи делегация Японии с интересом отмечает информацию, представленную заместителем делегации Японии с секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям в отношении переговоров Секретариата с МАГАТЭ и ВНИДО по созданию объединенных подразделений конференционного обслуживания. Можно ожидать, что в ближайшем будущем Секретариат представит Генеральной Ассамблее предложения, отражающие соглашения, достигнутые между указанными органами.

55. Делегация Японии принимает к сведению решение Совета по промышленному развитию ВНИДО от 5 июля 1991 года о том, что любые изменения в нынешней системе конференционного обслуживания организаций, базирующихся в Вене, должны рассматриваться с учетом преимуществ, которые такие изменения дадут в области эффективности, экономии средств и повышения качества услуг. В связи с этим необходимо всесторонне рассмотреть вопрос о качестве конференционного обслуживания в Вене с точки зрения "клиентов", которым предоставляются указанные услуги, а именно государств-членов. Выступающий выражает сожаление в связи с тем, что Комитет не просил включить в его доклад рекомендации в этой связи. Он также с озабоченностью отмечает, что Административный комитет по координации еще не произвел полного учета конференционных услуг, которыми могли бы пользоваться все органы и организации системы Организации Объединенных Наций, что содействовало бы их максимальному использованию.

56. Два года назад Комитет по конференциям провел чрезвычайное неофициальное совещание в целях рассмотрения среднесрочного плана на период 1992-1993 годов и вынес рекомендации Генеральной Ассамблее. В этом году не проводилось аналогичного совещания по рассмотрению раздела 32 проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов в отношении конференционного обслуживания. Генеральной Ассамблее следует потребовать от Комитета, чтобы он играл более важную роль в анализе бюджетных вопросов. Комитету следует рассмотреть также прогнозные и статистические показатели, указанные в разделе 32 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов, что предусмотрено его мандатом как центрального органа, отвечающего за планирование заседаний.

57. Что касается возможности приглашения внешних консультантов "с новыми идеями" в целях определения возможности повышения производительности и эффективности Департамента, то, как это понимает делегация Японии, до настоящего времени считалось, что выполнение этой задачи входит в функции Комитета по конференциям и не следует прибегать к услугам внешних частных организаций. По истечении пяти лет после того, как это предложение было сделано впервые, пора уже отказаться от него, если только Комитет не найдет эффективного и практического способа его реализации.

/...

(Г-н Тояма, Япония)

58. Что касается внедрения новой техники для целей обслуживания конференций, то оратор утверждает, что это не может быть самоцелью. Ее внедрение может быть полезно лишь в той мере, в какой это повышает производительность и эффективность. Он ожидает, что Секретариат представит информацию о результатах, полученных до настоящего времени.

59. Г-н ЧЖАН Вэньцзинь (Китай) поддерживает в принципе проект расписания конференций и совещаний на двухгодичный период 1992-1993 годов, а также соответствующие рекомендации Комитета, в частности о том, чтобы Экономический и Социальный Совет вновь рассмотрел возможность установления двухгодичного цикла проведения сессий его вспомогательных органов и чтобы Правление Детского фонда проанализировало свои потребности в заседаниях.

60. Делегация Китая с удовлетворением отмечает повышение коэффициентов использования услуг. Вместе с тем, отмечая, что коэффициенты использования ресурсов рядом органов остаются низкими и в некоторых случаях снижаются, поддерживает просьбу Комитета о том, чтобы такие органы дали разъяснения в связи со сложившимся положением. Что касается органов, которые не представляют удовлетворительных разъяснений, Комитет должен принять эффективные меры по исправлению положения. Коэффициенты использования в размере 75 процентов, установленные Комитетом в качестве цели в 1983 году, могли бы быть увеличены, несмотря на то, что еще некоторые органы не достигли указанного показателя. Делегация Китая выступает также за то, чтобы Комитет рассмотрел дополнительные меры в рамках своего мандата по дальнейшему повышению эффективности и результативности использования ресурсов конференционного обслуживания.

61. Выступающий выражает глубокую озабоченность по поводу того факта, что до сих пор не выполнено полностью положение о том, чтобы документы, необходимые до начала сессии, распространялись одновременно на всех официальных языках органов Организации Объединенных Наций, не менее чем за шесть недель до открытия сессий, о чем Генеральная Ассамблея просила в резолюции 45/238 В. Из-за отсутствия документов или выпуска их с опозданием в ряде случаев заседания не удавалось провести так, как это было запланировано, или же их приходилось отменять совсем. В предложениях Комитета Генеральной Ассамблее об оценке коэффициентов использования ресурсов конференционного обслуживания должны быть предусмотрены эффективные меры по сокращению числа заседаний, проведение которых откладывается или которые отменяются по указанной причине.

62. В 1990 году Комитет по конференциям утверждал почти все просьбы о продлении сроков совещаний или же о включении в расписание дополнительных заседаний. Выступающий надеется, что в будущем Комитет всесторонне будет анализировать такие просьбы и что представляющие такие просьбы органы будут делать все возможное в целях оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания.

(Г-н Чжань Ваньцзунь, Китай)

63. Выступающий полностью разделяет вывод Комитета о том, что внедрение новой техники "нужно считать не самоцелью, а средством, благодаря которому Секретариат может повысить свою эффективность" и результативность. Результаты внедрения новой техники не могут проявиться за один день, и следовало бы провести общую оценку результатов ее внедрения по истечении определенного переходного периода.

64. Комитет по конференциям и Департамент по обслуживанию конференций провели значительную работу по составлению сбалансированного расписания совещаний и обеспечению необходимого конференционного обслуживания; выступающий выражает надежду на то, что они будут и впредь активно осуществлять соответствующие функции в рамках их соответствующих мандатов.

65. Г-н РАЗВИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что Комитет по конференциям по-прежнему испытывает необъяснимую робость в плане выполнения ряда ключевых элементов своего мандата, что не позволяет ему вырабатывать новые идеи и предложения, нацеленные на повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания. Вполне обоснована обеспокоенность ряда делегаций, которые предлагают прибегнуть к услугам внешних консультантов, с тем чтобы те свежим, беспристрастным взглядом окинули деятельность Департамента по обслуживанию конференций. Вместе с тем, прежде чем приступить к его практической реализации, необходимо исчерпать все внутренние возможности Секретариата Организации Объединенных Наций, включая и Департамент по обслуживанию конференций, а также потенциал Комитета по конференциям, который при условии всестороннего задействования его мандатных полномочий может сыграть важнейшую роль в обзоре конференционной деятельности в системе Организации Объединенных Наций.

66. Представляется целесообразным переориентировать работу Комитета с рассмотрения огромного объема статистической информации и совершенствования путей ее сбора и обработки на реализацию важнейших элементов его мандата: определять пути и средства, позволяющие обеспечить оптимальное использование конференционной базы и услуг и улучшить координацию конференций в рамках системы Организации Объединенных Наций. Такая переориентация должна привести к повышению требовательности Комитета как по отношению к самому себе, так и по отношению к другим межправительственным органам Организации. Рекомендации Группы 18 позволили бы превратить Комитет в авторитетный и инициативный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, призванный, с одной стороны, добиваться наиболее рационального и экономичного использования имеющихся конференционных ресурсов, а с другой - не допускать того, чтобы чисто финансовые соображения сдерживали динамичное развитие переговорных механизмов многосторонней дипломатии. Эти рекомендации не подлежат забвению. Не использованные еще резервы и возможности имеются как внутри Секретариата, так и в рамках системы Организации Объединенных Наций. Следует упомянуть, например, Объединенную инспекционную группу, имеющую большой опыт в подготовке обзоров такого рода. Задействование внутренних механизмов анализа и оценки Департамента по обслуживанию конференций также позволит подготовить целый комплекс новых идей и предложений, направленных на повышение эффективности и оптимальное использование конференционных услуг.

(Г-н Развин, Советский Союз)

67. При этом главная задача должна заключаться в повышении эффективности с точки зрения затрат, а не экономии средств как самоцели. Выступающий ставит под сомнение, например, планы Секретариата по внедрению новейшей технологии практически во всех сферах конференционной деятельности. Выступающий выражает сожаление по поводу того, что в докладе Комитета по конференциям нет однозначных ответов на вопросы о том, дадут ли эти планы по внедрению новейшей технологии реальное повышение производительности труда, приведут ли они к перераспределению людских ресурсов внутри Секретариата в интересах рационализации производственного процесса и получения экономии средств, каково же все-таки разумное соотношение насыщенности оборудования и количества персонала, выгодное в финансовом и деловом отношении для Организации, а также, как активное внедрение новой технологии практически во всех сферах деятельности Организации Объединенных Наций, включая конференционную, влияет и будет в будущем влиять на нормы рабочей нагрузки персонала в тех подразделениях, где они имеются, и на разработку таких норм там, где их пока нет или же они четко не очерчены.

68. Не исключая полезности внешнего независимого взгляда, выступающий выражает убежденность в том, что в этом не следует искать панацею от внутренних проблем. Главное, что может помочь их устраним, - это политическая воля межправительственных органов и самих государств-членов. Услуги же внешних консультантов могли бы быть использованы для объективного анализа дел в области налаживания координации конференционной деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций. Какого-либо большого прогресса в этом вопросе пока нет. Выступающий с надеждой ожидает доклад Междучрежденческого совещания по вопросам перевода, документаций и изданий, который будет представлен Комитету в следующем году. Он также выражает надежду на то, что в документах по этому вопросу будут отражены предложения Консультативного комитета по административным вопросам, который подробно рассматривал эту проблему.

69. Как это рекомендовано Группой 18, Секретариату Организации Объединенных Наций следует вновь вернуться к вопросу консолидации всех редакторских служб Секретариата Организации Объединенных Наций в Департамент по обслуживанию конференций. Четкая централизация конференционных услуг в рамках одного Департамента позволит добиться эффективности при одновременной экономии средств, а также сократить число фактов недопустимо позднего выпуска документов.

70. Следующий год в работе Комитета по конференциям будет годом обзора состояния дел в области документации. Выступающий надеется, что Комитет совместно с Секретариатом проведет глубокий и предметный анализ состояния дел в этой области, в частности, с точки зрения утилитарности ряда изданий и публикаций, рационализации работы типографии в свете внедрения новых технологий, перераспределения высвобождаемых в результате людских ресурсов, наличия отставания в выпуске ряда документов и норм рабочей нагрузки персонала.



(Г-н Развин, Советский Союз)

71. Советская делегация всегда придавала большое значение деятельности Секретариата в области конференционного обеспечения. Новый момент в позиции советской делегации по данному вопросу заключается в том, что она отказывается в практическом плане от чисто идеологических и пропагандистских подходов к этому аспекту деятельности и ставит во главу угла задачу повышения качества обслуживания делегаций и качества выпускаемых документов на русском языке. С чисто практической точки зрения необходимо повышение доверия пользователей документов Организации Объединенных Наций на русском языке к качеству читабельности и адекватности оригинала. Для этого русские подразделения должны быть укомплектованы высококвалифицированными специалистами, действительно профессиональными кадрами. Возможности такие есть - все зависит от Секретариата.

72. Г-н СЕНА КАРДОЗУ (Бразилия) указывает, что доклад Комитета по конференциям содержит ряд своевременных и полезных рекомендаций и выводов в отношении дальнейшего повышения эффективности и производительности Организации Объединенных Наций. Хотя эти рекомендации не вполне оправдывают надежды ряда делегаций, они отражают промежуточную позицию между различными точками зрения, существующими в Организации.

73. Предстоит еще многое сделать в том, что касается своевременности подготовки документов, и усилия в этой области будут содействовать сокращению расходов. В связи с этим можно с удовлетворением отметить содержащуюся в пункте 32 доклада Комитета просьбу, выполнение которой позволит лучше оценить использование конференционных услуг.

74. В докладе упоминается, что значительному числу органов и программ Организации Объединенных Наций, деятельность которых финансируется не из регулярного бюджета, конференционные услуги предоставляются бесплатно. В рамках своих ограниченных возможностей правительство Бразилии поддерживает деятельность таких органов и программ, которые неоднократно помогали Бразилии преодолевать ее социально-экономические проблемы. Тем не менее вызывает беспокойство тот факт, что ресурсы регулярного бюджета идут на финансирование внебюджетной деятельности, и в этой связи выступающий разделяет мнение о том, что необходимо возмещать расходы Организации Объединенных Наций по предоставлению ею таких конференционных услуг.

75. В докладе отражена обеспокоенность уровнем результативности деятельности Организации Объединенных Наций и ее эффективности с точки зрения затрат. Выступающий разделяет эту обеспокоенность, но также выражает уверенность в том, что Комитет должен воздержаться от вмешательства в сферу компетенции других межправительственных органов и вместо этого заниматься обеспечением обслуживания необходимого качества. Для достижения требуемой эффективности следует стараться исключить нежелательные последствия, например, когда могут быть превышены ограниченные возможности многих государств-членов в плане представительства на одновременно проводимых заседаниях и участия в них. Примером этого является неожиданное и продолжительное совпадение заседаний по вопросам существа Специального политического комитета и Четвертого комитета на нынешней сессии.

(Г-н Сена Кардозу, Бразилия)

76. На сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи делегация Бразилии решительно поддержала рекомендацию 1 Группы 18 в отношении укрепления Комитета по конференциям и расширения его обязанностей, а также идею о том, что Комитет должен быть поставлен на один уровень с другими межправительственными органами, с тем чтобы он мог обеспечивать лучшее распределение конференционных ресурсов, базы и услуг в долгосрочной перспективе.

77. Бразилия также поддерживает идею о рассмотрении некоторых пунктов повестки дня на двухгодичной основе и поддерживает проведение Комитетом по конференциям работу в этой связи. Исходя из этого, он возлагает большие надежды на возможность вместе с другими делегациями определить те пункты повестки дня, переданные на рассмотрение Пятого комитета, которые могли бы рассматриваться на такой основе.

78. Г-н АКОЛЬЗИН (Беларусь) придает важное значение деятельности Комитета по конференциям и выступает за укрепление его роли в качестве межправительственного органа, призванного обеспечить рациональное и экономичное планирование и обслуживание конференций. Он с удовлетворением отмечает, что за последнее время члены Комитета в сотрудничестве с Департаментом по обслуживанию конференций и библиотечному обслуживанию проделали значительную работу и добились определенных положительных результатов в этом направлении. Только за истекший год разработан ряд ценных и полезных рекомендаций и предложений, практическая реализация которых может привести к упорядочению расписания конференций и повышению общей эффективности и результативности использования имеющихся ресурсов и служб.

79. В частности, делегация Беларуси полностью поддерживает рекомендации Комитета относительно того, чтобы Экономический и Социальный Совет возобновил рассмотрение вопроса о переходе на двухгодичную систему проведения заседаний и сессий его вспомогательных органов в контексте осуществляемых мероприятий по их перестройке и активизации, а Совет по опеке осуществил обзор своих конференционных потребностей. В этой связи очень важно, чтобы Комитет по конференциям занял активную позицию при практическом осуществлении упомянутых рекомендаций и оказал этим органам необходимое содействие в пересмотре расписаний конференций и решении вопросов сокращения документации.

80. Следует приветствовать также, хотя и несколько запоздалое, решение Комитета обратиться к органам и программам Организации Объединенных Наций, деятельность которых финансируется из добровольных взносов, прежде всего к Совету управляющих (ПРООН) и Правлению ЮНИСЕФ, с просьбой пересмотреть свои потребности в совещаниях и документации ввиду их значительных финансовых последствий для бюджета Организации.

81. Не может вызывать сомнений важность и полезность решения Комитета продолжать поддерживать контакты с органами Организации Объединенных Наций в целях повышения эффективности использования предоставляемых этим органам услуг. Результаты этих контактов известны: если в 1983 году средний коэффициент использования ресурсов, выделенных на конференционное

(Г-н Акадзьян, Беларусь)

обслуживание, составлял 64 процента, то в 1990 году он достиг 78 процентов. Вместе с тем, выступающий поддерживает предложения других делегаций относительно того, чтобы низший допустимый показатель для нормального использования конференционных услуг был установлен на уровне 85 процентов и чтобы просить те органы, которые используют менее 60 процентов предоставляемых им услуг, пересмотреть свою практику планирования заседаний.

82. В отношении работы самого Комитета по конференциям и его особого положения среди вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи делегация Республики Беларусь разделяет выраженную другими государствами-членами обеспокоенность тем, что результативность деятельности Комитета все еще не оправдывает надежды на радикальное сокращение расходов на конференционное обслуживание, составляющее одну пятую регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Этот серьезный недостаток нельзя отнести лишь на счет результатов деятельности Комитета или умелого сопротивления Департамента по обслуживанию конференций и библиотечному обслуживанию. По мнению выступающего, главная причина того, что достигнуты столь мало обнадеживающие результаты, объясняется наличием "двойного стандарта" в подходе большинства государств-членов к решению проблем в данной области. Известны также и положительные результаты, когда проявлялись последовательность и желание в наведении порядка и дисциплины и достижении экономного использования имеющихся ресурсов. В этой связи Беларусь поддерживает предложение представителя Соединенных Штатов Америки и других делегаций относительно того, чтобы Пятый комитет вплотную занялся рационализацией своей работы и тем самым оказал моральную и практическую поддержку деятельности Комитета по конференциям.

83. Что касается привлечения независимых экспертов к изучению проблем совершенствования конференционного обслуживания в Организации Объединенных Наций, то у выступающего имеются серьезные оговорки в отношении целесообразности такого шага, который потребует дополнительных расходов Организации, а практические результаты которого, вероятно, ожидает судьба многих документов и рекомендаций Объединенной инспекционной группы. Дело ведь не в том, что и Комитет по конференциям, и Пятый комитет не знают проблем конференционного обслуживания, или как они должны решаться. Важно, чтобы их усилия встречали должную поддержку со стороны всех государств-членов и всех органов системы Организации Объединенных Наций.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.